

Unsere bevorzugten Adressen

AIR FRANCE



PEUGEOT MAIN/TAUNUS GMBH



60326 Frankfurt ■ Kleyerstraße 9 (069) 758009-0
 60314 Frankfurt ■ Hanauer Landstraße 427 (069) 403577-0
 63165 Mühlheim ■ Dieselstraße 67-69 (06108) 7959-0
 63263 Neu Isenburg ■ Schlessnerstr. 96-98 (06102) 88 28-0
 65719 Hofheim ■ Im Langgewann 2 (06192) 97778-0
 61440 Oberursel ■ Frankfurter Landstr. 72 (06171) 5847-0
www.peugeot-main-taunus.de

CITROËN Frankfurt GmbH

Hanauer Landstraße 411, 60314 Frankfurt
 Tel. 0 69/75 8090-0, Fax 0 69/75 8090-90 - www.citroen-frankfurt.de



Köstlichkeiten auf den Märkten

Sonja & Rocco in Offenbach
Tel. 0171 421 66 37

Unsere Lieblingsrestaurants

BRASSERIE ici

Hier lebt man französisch

Brasserie ici, Frankfurt Marriott Hotel, Hamburger Allee 2, 60486 Frankfurt,
 Tel: +49 69 7955 2304, info@brasserie.ici.de

www.brasserie-ici.de

RESTAURANT

Zum Grünen Baum

Elsässische Küche

Marktplatz 4
 63263 Neu Isenburg
 Tel.: 06102/38318

Öffnungszeiten:
 Täglich
 von 12.00 bis 23.00 Uhr



Restaurant
 »Club Lounge«
 »Les Deux GmbH«

- Familien- und Betriebsfeiern bis zu 150 Personen
- Weinverkauf: Erlesene Weine aus Süd-Frankreich (Langedoc, Roussillon, Provence), Italien und Übersee
- Im sommer wunderschöne Außenterrasse

Öffnungszeiten
 täglich von 11.00 Uhr - 24.00 Uhr
 Samstag im Winter nur von 11.30 Uhr - 19.30 Uhr (ohne Küche)
 Berkersheimer Weg 106 - 60433 Frankfurt
 Telefon 069-52 33 38



Dorit Jaeger • Dominique Heintz
 Staufenstr. 39 • 60323 Frankfurt/M. (Westend) • Tel: (0 69) 72 28 28
 Montag bis Freitag 12.00 - 14.00 und 18.30 - 01.00 Uhr

Café Merci
 Pâtisserie & Boulangerie

Öffnungszeiten: Täglich von 07.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Alderstraße 3 - 65812 Bad-Soden/Ts - Tel. (06196) 23 418 - internet www.cafe-merci.de

Unsere renommierten Winzer

CAVE VINICOLE DE CLEEBOURG

ROUTE DU VIN - F 67160 CLÉBOURG
 TEL 00 333 88 94 50 33 - FAX 00 333 88 94 57 08
INFO@CAVE-CLEEBOURG.COM - WWW.CAVE-CLEEBOURG.COM

Le Savour Club
 Le plaisir du bon vin

Niersteinerstr.16 • Sachsenhausen • 60598 Frankfurt am Main • Tel. 069 63 64 75 • Fax. 069 63 15 34 31



10, place du Kaufhaus
 67520 MARLENHEIM

Tel. 03 88 87 50 13 - Fax 03 88 87 71 52

MOSBACH

Propriétaires Viticulteurs
 Vins issus du Grand cru STEINKLOTZ
 Crémant et Eau de vie
 Spécilités de la Maison
 Pinot noir - Rosé - Rouge de Marlenheim
 Les vins sont également disponibles au "Grünen Baum"
 Marktplatz 4 - D 63263 Neu Isenburg

S'Elsässer Blätt'l

Club des Alsaciens et Amis de l'Alsace de Francfort et Environs e.V.

c/o APA Deutschland • Wilhelm-Leuschner-Str. 9-11 • D-60329 Frankfurt am Main

Tel. + 49 (0) 69 27 40 21 7 • Fax + 49 (0) 69 27 40 21 99 • Mail : info@alsacemonde.de • Internet : www.alsacemonde.de

Président et Responsable de la publication : Gérard Staedel • Responsable de la réalisation : Véronique Ehrhart

Conception/Réalisation CAPSUD Création Graphique 04 67 56 07 22

Photos : A. Fricker - H. Rupp • Imprimé en France par Imprimerie Parmentier, La Wantzenau

S'Elssässer Blätt'l

DU CLUB DES ALSACIENS ET AMIS DE L'ALSACE
DE FRANCFORT ET ENVIRONS

O C T O B R E 2 0 0 8



Plus d'Europe !

La crise mondiale qui secoue les marchés financiers et la planète toute entière contraint à un nouveau mode

de fonctionnement beaucoup plus sain de notre économie. Le triomphe de l'économie de marché consécutif à l'effondrement du système soviétique connaît à présent ses limites. Il nous faut revenir à des règles simples, basées sur une vraie éthique dans l'économie, sur des investissements productifs qui rapportent à ceux qui ont la capacité d'entreprendre, et non plus aux spéculateurs qui veulent s'enrichir et qui jouent sur les marchés au casino avec l'argent ...des autres, comme cela a été pratiqué abondamment !

L'Europe a un nouveau rôle à jouer (la banque centrale à Francfort aussi), et la crise financière permettra peut-être à l'Europe d'en sortir renforcée, pour faire valoir ses positions économiques

sur le plan international et devenir un interlocuteur de poids, tous ensemble et pas chacun pour soi ! Il faut plus de coopération France-Allemagne, plus d'Europe aussi puisque, à la fin du siècle, seulement 3% de la population mondiale sera européenne alors qu'au début du XX^e siècle elle représentait 20%. Il nous faut plus d'Europe, parce que nous sommes trop petits sans l'Europe, surtout si nous voulons être audibles et crédibles dans le monde, face aux Américains, Russes, Chinois et Indiens.

Mehr Kirrwiller !

Die Magie der Zauberer erzeugt Spannung und Illusion im Royal Palace in Kirrwiller (Elsass), wohin unserer letzter Ausflug führte. Nicht um den Realitäten zu entfliehen, weil es der Wirtschaft nicht so gut geht und den Finanzmärkten noch weniger... aber wir Menschen brauchen auch Entspannung und Träume, die der Alltag

leider nicht immer mit sich bringt. Wie im berühmten „Lido“ oder „Moulin Rouge“ in Paris, haben wir uns hier „auf dem Land“ sehr wohl gefühlt und von einer atemberaubenden Show überraschen lassen. Der nächste Ausflug kommt bestimmt bald wieder....

Gérard Staedel
Präsident

AGENDA 4. Quartal 2008

29. Oktober :

« Kochkurs » in der Brasserie ICI in Frankfurt, Marriott

6. November :

Stammtisch im Restaurant Knoblauch in Frankfurt

20. und 22. November :

Beaujolais Primeur

4. Dezember :

Treffen am Weihnachtsmarkt in Frankfurt am Paulsplatz

Unsere Programme finden Sie auch auf unserer Webseite www.alsacemonde.de



Rétrospectives

2^e et 3^e trimestre 2008

MAI 2008

Reisebericht vom Elsässer-Klub nach Rumänien vom 30. April bis 4. Mai 2008

In Bukarest abends gut angekommen. Ca. 18:30 Uhr bestiegen wir den Bus und fuhren in Richtung Brasov. In der ersten Stunde gab es schon leichte Fahrprobleme. Gérard hatte dem Fahrer empfohlen, dass er den Tank mit Riesling füllen sollte, um schneller an das Ziel zu kommen!! Die Fahrt war durch die Berge ein Erlebnis!!!!



Um 22 Uhr sind wir endlich in Brasov gut angekommen. Wir wurden im Speiseraum zum Aperitif mit klassischer Musik empfangen. Wir haben noch gut gegessen und getrunken, aber durch unsere Müdigkeit konnten wir es nicht genießen.

Am nächsten Tag haben wir eine interessante Stadtrundfahrt in Brasov gemacht. Da Simona (Mitglied v. Elsässer-Club) etliche Jahre in Brasov gelebt hat, hatten wir



durch Ihre Erlebnisse und Kenntnisse den Vorteil die Stadt und Ihre Geschichte besser kennenzulernen. Es war sehr interessant. Durch den Kommunismus sind leider noch sehr viele schöne alte Häuser/Villen in einem schlechten Zustand. Aber man sieht an den wenig restaurierten Häusern, daß die Bürger trotz wirtschaftlicher Probleme sich bemühen die Stadt wieder herzurichten. Nach einem typischen rumänischen Essen, besuchten wir das Schloß Dracula. Gott sei Dank ist er uns nicht begegnet!!! Den Abend haben wir im Restaurant „Le Provence“ verbracht und wurden mit Folklore-Musik und Tänze verwöhnt.

Am nächsten Morgen hatten wir eine große Aufregung:



Suzanne's Kredit-Karte wurde vom Automat geschluckt!!! Wir besichtigten die Kirchenburg in Tartlau, aus dem 16.



Jahrhundert, die noch gut erhalten war. Nach dem Mittagessen fuhren wir in Richtung Bukarest, wo wir auch ein Schloß, „Castelul Peles“ besichtigten, welches aus der Hohenzollern-Geschichte stammte. Das Schloß war noch in einem guten eingerichteten Zustand. Leider konnten wir wegen Regen nicht die schöne Parkanlage genießen. Nachdem wir in Bukarest gut angekommen sind, gingen wir abends in ein typisches Bierlokal „Caru' cu bere“ essen. Es





gab traditionelle rumänische Speisen. Die Rumänen waren sehr gastfreundlich.

Am nächsten Tag hatten wir eine sehr impressionistische Stadtrundfahrt gemacht. Durch die Diktatur leidet die Stadt, bzw. das Land immer noch. Bukarest ist noch mehr herab gewirtschaftet als Brasov, es gibt noch sehr viele alte Bauwerke, welche restauriert werden müssen. Nun kamen wir auch an den monströsen Palast von Nicolae Ceausescu, mit 450.000 m², nach dem Pentagon in Washington das zweitgrößte Gebäude der Welt (Baukosten: ca. 3,5 Mia. US-\$). Seit 2004 wurde im Palast ein neues Museum für zeitgenössische Kunst eröffnet. Dieser Palast wurde mit Schweiß und Blut des Volkes gebaut. Durch seinen Größenwahn hat er das Volk ausgehungert, um seine ideologischen Vorstellungen zu realisieren.

Am letzten Abend, war der Höhepunkt der Reise, der „Elsässer-Abend“, mit Liselotte und Jean-Marie, die uns



auch täglich mit ihren Liedern begleitet haben. „Un grand Merci“ an sie und auch an die Elsässer von Bukarest, welche alles dort organisiert haben. Auch nicht zu vergessen, „merci beaucoup“ an Gérard, der diese Reise in die Wege geleitet hat.

Freuen wir uns schon auf eine nächste Reise!!!

Astride Kittel

JUNI 2008

« Kleine Stadtführung – Nerobergbahn » in Wiesbaden am 7. Juni



Après l'arrivée des derniers participants, le petit train, Thermine, a pris le départ comme prévu à 15 H en direction du Néroberg. Devant la chapelle

orthodoxe Russe ou Griechische Kapelle, la guide qui nous attendait, nous a tout d'abord expliqué pourquoi et pour qui cette impressionnante église a été construite. Après avoir visité l'intérieur de ce sépulcre, nous sommes montés au Néroberg où nous avons une très jolie vue sur la ville ainsi que sur le seul vignoble appartenant à la ville de Wiesbaden. Prochaine étape de notre visite : la Nérobergbahn, tramway à crémaillère qui se déplace grâce à la force de l'eau. Arrivés en bas de la colline, le petit train nous attendait à nouveau pour continuer la visite de Wiesbaden. Dans le wagon nous avons eu de bonnes explications sur l'histoire de cette ville



thermale, capitale du pays de la Hesse et c'était la fin de la visite. Malheureusement la pluie était des nôtres et a un

peu gâché la bonne ambiance de cette belle journée qui c'est terminée au restaurant Vapiano. Si le temps l'avait permis, nous aurions encore pu flâner sur la Wilhelmstrasse qui nous offrait ce jour là le Theatrium, plus grande fête de rue en Allemagne. Donc à refaire mais sans pluie.

André Fricker

Wochenende im Elsass

Excursion au Collet 27.-29. Juin

AIR PURE VERDURE et SUCRERIE

Les Vosges par beau temps, que c'est joli !

Nous étions 21 à nous retrouver avec plaisir, ce vendredi après midi au Collet dans un agréable Hôtel chalet du même nom, au vert, à l'air pur, 1000 m près de la source de la Meurthe. Très bonne idée depuis plusieurs années une





idée de Maurice de se retrouver dès le vendredi soir. Les bouchons sur les diverses autoroutes n'ont pas permis un dîner à l'heure prévue, il n'en fut que plus apprécié : nous étions affamés !



d'une fabrique de bonbons. C'est bon – on goutte – on regarde pour suivre l'évolution, on regoutte, mais tout de même pas les 31 sortes, Ici fabriquées. Direction Gérardmer (le « r » final ne se prononce pas) par le défilé de Straiture, le long de la Meurthe, un site très vert, bordé d'arbres magnifiques, épicéas, ifs, érables et éboulis de pierres.



Samedi matin après un excellent petit déjeuner, belle variété de pains sortant du fournil et plein de bonnes choses autour, descente en voiture à travers la forêt vosgienne, en direction de la vallée de la Meurthe : visite très intéressante

Déjeuner dans une ferme auberge sur une hauteur au dessus de Gérardmer, promenade en bateau sur le lac, 2200 m / 750 m et 38 m de profondeur, pas de risque de mal de mer. Air pur assuré. Brève visite d'un dépôt de magasin de textile de maison ; pour la petite histoire, Gérardmer fut jusqu'à la disparition de l'empire Boussac, ce que Sochaux est aujourd'hui à l'automobile. Les rivières faisaient tourner les métiers à tisser.



Dimanche, montée, à pieds, sur la route des Crêtes, visite du Jardin d'altitude du Haut Chitelet, plus riche jardin alpin de France. La Vologne, rivière de triste mémoire y prend sa source. 2700 plantes et arbres de tailles et d'origine des montagnes du monde entier gentiment agencés. Montée, toujours à pieds, en contournant le Hohneck, à travers des champs de fleurs, des jaunes, des violettes, des blanches, quel magnifique tableau champêtre, pour arriver, après une bonne heure et demie de marche à une ferme auberge pour notre classique déjeuner marcaire. Les pieds et les jambes ayant souffert au cours de la montée, un retour très astucieux fut organisé.

Ce week-end – au fait à l'intérieur – distinguo – fut une réussite sur toute la ligne... bleue des Vosges, bien sur. Vivement le prochain...

René Brey



JULI 2008 Grillabend im Restaurant Club Lounge in Frankfurt am 3. Juli

Pascal rief zum Grillabend --- und rund 30 unserer Mitglieder kamen!



In diesem Jahr war es ein Donnerstag, als am 3.7. bei erhofften sommerlichen Temperaturen der Grillabend im Tennisclub Palmengarten stattfand. Es hat zwar nicht geregnet, Gewitter war diesmal auch nicht im „Anmarsch“, aber mit dem lauen Sommerabend war leider nichts.

Pascal konnte selbst nicht teilnehmen, hat aber offensichtlich seinem „Grill-Meister“ die Devise gegeben: --- laß' es an Nichts fehlen!



Wir konnten ein variantenreiches Vorspeisenbuffet genießen, dann gab es ein breites Angebot vom Grill, das von Scampi-Spießen über Steaks und Lamm bis zum ausgezeichneten Magret de Canard reichte. Und zum Abschluß eine reichhaltige Dessert-Auswahl --- wir konnten nicht mehr!

Drei große Tische waren von uns „Elsässern“ besetzt und die anregenden Gespräche dauerten trotz des folgenden Arbeitstages ziemlich lange.

Alors --- merci Pascal --- et à la prochaine année --- avec -- du soleil !

Horst Rupp

SEPTEMBER 2008 Kulturvormittag: „Peter Behrens, Das Wertheim-Speizezimmer“ am 12. September

Darmstadt, berceau du Jugendstil, laisse froid nos membres ! Seuls huit sont venus, renforcés par autant à participants à la « française Plauderstunde » de notre ami René.



Sous la conduite de notre sympathique guide nous découvrièmes donc cette fameuse Mathildenhöhe là où travaillèrent et en partie habitèrent les artistes célèbres. Olbrich, Habich, Behrens entre autres et dont les demeures forment cette fameuse Künstlerkolonie. Mais aussi le bassin d'Albin Müller, le Platanenhain, véritable bouledrome, avec ses plastiques de Bernard Hoetger, le Hochzeitsturm l'équivalent de la Tour Eiffel pour Darmstadt. Sans oublier la cha-



pelle russe construite par Nicolas II. Nous apprîmes aussi les liens de la famille du Grand Duc avec celle d'Angleterre. Pour finir, visite du musée pour mieux apprécier le mobilier, la décoration, bref la vie des artistes dans leur milieu journalier. Comme point d'orgue la fameuse salle à manger Wertheim – un régal pour les yeux. Et comme enchaînement naturel nous passâmes à table dans un restaurant mongol !

René Brey

OKTOBER 2008
Chansonabend „Johnny Halliday“
im ITF Frankfurt am 1. Oktober



Hohe Stimmung im Internationalen Theater am Mittwochabend!



Gestern war endlich das ersehnte Konzert von Johnny Halliday, alias Jean-Claude Bader. Mit seiner Gruppe Tennessee hat er den Saal ins beben gebracht. Und schon nach dem dritten Lied merkte man, dass der, der zu Hause geblieben war, etwas verpassen hat, man sang schon gemeinsam mit ihm, wenn auch am Anfang mehr die Frauen einstimmten und mitsangen. Doch wenig später konnte sich keiner mehr zurückhalten, man musste einfach mitsingen und mit klatschen. Aber wie alles was gut ist, ist es auch einmal vorbei und nach der dritten Zugabe verabschiedete sich Johnny und seine Gruppe.

Im Anschluß gab es ein Pinot gris gespendet von der Cave vinicole de Turckheim mit Kougelhopf.

Programme

NOVEMBRE 2008
Donnerstag, 6. November – 19.00 Uhr
STAMMTISCH im Restaurant
KNOBLAUCH in Frankfurt

Menü: Hirschkuh-Ragout + Nachtisch / Ragoût de biche et dessert

Preis: 25,- € pro Person zzgl. Getränke

Ort: Restaurant Knoblauch – Staufenstrasse 39 - Frankfurt
 Bitte bis spätestens 30.10.08 direkt im Restaurant reservieren unter Tel. 069-72 28 28.

www.restaurantknoblauchfrankfurt.de

BEAUJOLAIS PRIMEUR

Am Donnerstag, 20.11.08 ab 10:00 bis 22:00 Uhr im Savour Club, Niersteinerstrasse 16, Frankfurt-Sachsen-

hausen, Tel 069 63 64 75, Preis: 12,- € pro Person für Weinprobe und Häppchen

www.savourclub.de

Am Samstag, 22.11.08 ab 19:00 Uhr mit Live-Musik „Jazz“ im Restaurant "Club Lounge", Berkesheimerweg 106, Frankfurt-Eschersheim, Tel 069 52 33 38

Bitte bis eine Woche vorher, jeweils im Savour Club oder Club Lounge direkt anmelden!

DEZEMBER 2008
Donnerstag, 4. Dezember – 19.00 Uhr
STAMMTISCH - Treffen auf dem
Weihnachtsmarkt zum Flammkuchen
Essen am FLAMMKUCHEN-HAUS bei
Ries. Malou steht Euch zur Verfügung!

Ort: am Paulsplatz in Frankfurt (bei der Taxi-Station in der Braubachstrasse).

Reservierung nicht erforderlich!



Nouveaux membres

- **Herrn & Frau Gabriel Turck**
53113 Bonn
- **MEMBRE BIENFAITEUR**
Flammkuchen-Haus
Frau Hilde Ries – Steinbach / Ts

Bloc-Notes

Quote

L'assemblée annuelle 2007 de l'UIA, Union des Alsaciens, dont notre club fait partie s'est déroulé le 25 août passé dans le Sundgau.

Cette région si particulière à l'alsacien chantant. Jeannette Willig (7, rue verte - 68480 Oltingue), écrivain, nous a commenté la visite du musée d'Oltingue où apparaissent aussi Nathan Katz et Breitwieser.

Jeannette Willig nous a adressé le beau poème qui suit :
Mi Dorf, em Wenter (Oltingue Noël 2000)

As schneit lieselig...

Eber alles...

D'r Hof, d'Garta, s'Gaslé,
alles schdot em Schnee.

D'Cheiche Uhr schloot,
un dént dur's schtélla.

S'ganza Dorf,

Liegt en z'Friedeheit

Wit un breit

Em Wenter Wend.

Nous sommes très touchés et la remercions unquote!

Maurice Hosanski

HANSI – MEIN DORF

La version allemande du grand classique "Mon village" de Hansi est disponible. Nouveau format et prix attractif. Format 29,8 x 21,5 – broché – 40 pages – Prix 19 € – Disponible au Club

Das Elsass, wie es einstmals war von Hansi. Die deutsche gebundene Version ist Verfügbar im Klub.

BARACK OBAMA – L'ALSACIEN !

D'après la dernière livraison de notre confrère allemand Die Zeit, Barack Obama a des origines alsaciennes.

Un de ses aïeux, Christian Gutknecht, a quitté Bischwiller dans le Bas-Rhin en 1749 avec sa femme pour rejoindre l'Amérique. Sur place, ce dernier a changé son nom en Goodnight et a vécu en tant que fermier en Pennsylvanie jusqu'à sa mort en 1795. Passant par la Virginie, l'Indiana et le Kansas, il y a six générations qui séparent Christian Goodnight de la naissance de la maman de Barack Obama, Stanley Ann Dunham en 1942.

Toujours selon notre confrère, d'autres branches de l'arbre généalogique du candidat à la présidence des États-Unis conduisent en Allemagne, plus précisément à Heilbronn. Un spécialiste américain, cité par Die Zeit, a calculé que la part allemande de tous les ancêtres connus de Barack Obama représentait 4,6875 %, soit la 3e place derrière ses origines kenyane (50 %) et anglaise (37,3 %).

Source : J.-M. J. DNA

Barack Obama hat selbst deutsche Wurzeln, und zwar in Gestalt seines Urururururgroßvaters. Christian Gutknecht hieß der Mann, 1722 im elsässischen Ort Bischweiler geboren (der damals unter der Herrschaft eines bayerischen Pfalzgrafen stand, heute zu Frankreich gehört und Bischwiller heißt). Mit 24 heiratete Gutknecht eine Maria Magdalena Grünholtz, drei Jahre später wanderten sie nach Amerika aus, wo sie am 13. September 1749 an Land gingen. Bei der Übersetzung seines Namens ins Englische erhob Christian Gutknecht sich vom "Knecht" zum Edelmann und nannte sich zunächst "Goodknight". Da das "k" in seiner neuen Sprache lautlos blieb, verwandelte er den Namen weiter zum eingängigen "Goodnight". Obamas Urururururgroßvater erlebte, vermutlich als Farmer in Pennsylvania, die Amerikanische Revolution und die Gründung der USA. Er starb am 26. Dezember 1795 in – Germantown.

Von Christian Goodnight geht es über sechs Generationen und die US-Staaten Virginia und Indiana nach Kansas zur Geburt von Obamas Mutter Stanley Ann Dunham im Jahr 1942. Sie brachte mit 18 Jahren ihren Sohn Barack Obama zur Welt, 212 Jahre nach Christian Gutknechts Atlantiküberquerung.

Können wir Obamas Germanness noch etwas genauer haben? Yes, we can! Obama ist zu 4,6875 Prozent deutsch. Das hat der amerikanische Genealoge William Addams Reitwiesner unter Einbeziehung aller bekannten Vorfahren errechnet. (Eine andere Linie führt zum Beispiel nach Heilbronn, bis ins Jahr 1616.) Deutschland scheitert damit zwar knapp an der Fünfprozenthürde, liegt damit aber immerhin an dritter Stelle – hinter dem kenianischen Volk der Luo mit 50 und englischen Vorfahren mit 37,3 Prozent.

Die Zeit

